

## Faaaliga a le DSHS i Faiga Tuma'oti mo Faamatalaga Tau Soifua Maloloina O Kalaini

### DSHS Notice of Privacy Practices for Client Medical Information Amata ia Setema 23, 2013

E ao ona logoina oe e le DSHS e faatatau i au Faamatalaga Tau Soifua Maloloina Portability ma le Accountability Act (HIPAA) o aiā tatau tuma'oti. (45 CFR 164.520). O le DSHS o se “hybrid entity” (matagaluega toe teuteu) E lē kavaina uma le DSHS e le HIPAA, na o polokalame o lisi atu faapea [Health Care Components o i le uepesite a le DSHS](#) o loo kavaina e le HIPAA. O lenei faaalaiga e fitoi tonu i kalaini o tautuaina e na polokalama o loo kavaina. O lenei faaaliga e le aafia ai lou agavaa mo tautua a le DSHS.

**Ua faamatala e lenei faaaliga le auala e ono faaoga ma faailoa atu ai faamatalaga tau soifua maloloina e faatatau ia te oe ma le auala e mafai ona maua ai lenei faamatalaga. Faamolemole autalu ma le faaeteete.**

#### O le ā le PHI?

Protected Health Information (PHI) (Faamatalaga Tau Soifua Maloloina ua Puipuia) o faamatalaga tau soifua maloloina a le kalaini ua taofia ona vaega e le DSHS ma kava e le HIPAA. PHI o faamatalaga tau soifua maloloina e fesootai atu ia oe e faatatau i lou soifua maloloina poo lou tulaga, tausiga tau soifua maloloina o loo e mauaina, poo totogi mo au tausiga tau soifua maloloina. E ao i le DSHS ona puipui malu lau PHI e tusa ai ma le tulafono.

#### O le ā e faia e le PHI i mea oi le DSHS e faatatau ia te a'u?

Ina ia fesoasoani ia matou e tautuaina oe, e ono manaomia ona e tuuina mai ia matou ou faamaumau faafoma'i poo maamatalaga tau soifua maloloina e aafia ai le mea o e iai, faamatalaga tau tupe poo faamaumau faafoma'i. Atonu matou te mauaina foi le PHI e faatatau ia te oe mai isi puna o loo manaomia ina ia matou tatua mo oe poo le totogi o ou tausiga.

#### O ai e vaai i a'u PHI?

E la'ititi lava se aofaiga o le PHI matou te manaomia ina ia faia ai a matou galuega. E ono mafai ona matou faasoa atu le PHI i isi polokalame poo tagata pe a faataga e le tulafono pe e te faatagaina foi. Mo se faataitaiga, e ono faaoga pe avatu lau PHI i le Health Care Authority ma isi faalapotopotoga tautua soifua maloloina ina ia faamaopopo ma totogi mo au tausiga tau soifua maloloina. E ono mafai ona matou faasoa atu PHI ua tuana'i, o loo iai nei, pe i le lumanai.

#### O le ā e faia e le PHI e faasoa atu e le DSHS?

Matou te faasoa atu lau PHI na o mea e manaomia mai e isi ina ia faatino ai la latou galuega ma pe a faatagaina e le tulafono. E mafai ona e talosagaina se lisi o i latou ua vaai i lau PHI mo ni fuafuaga.

#### O afea e faasoa atu ai e le DSHS ia PHI?

Matou te faasoa atu le PHI i se “fuafuaga ua manaomia ona iloa,” ina ia faamaopopo ai tautua ma togafitiga, totogiina, ma le faagaoioia o le tautua o le soifua maloloina. Mo se faataitaiga, matou te ono faasoa atu faamatalaga ina ia filifili ai pe:

- Ua tatau ona faia se togafitiga faafoma'i.
- E mafai ona matou totogia tautua ua saunia e le faalapotopotoga tau soifua maloloina.
- Ua e agavaa mo polokalame a le DSHS.
- O le tausiga ua e maua mai faalapotopotoga ua ausia tapulaa e tusa ai ma le tulafono.

#### Pe mafai ona ou vaai i la'u PHI?

E mafai ona e vaai i lau PHI. Afai e te talosaga iai, o le a e mauaina se kopi o lau PHI. E ono talosagaina oe e le DSHS e totogi se tupe mo kopi.

#### Pe mafai ona ou suia la'u PHI?

Afai e te manatu e sese lau PHI e mafai ona e talosaga e sui pe faaopopo se PHI fou. E ono mafai foi ona e talosagaina matou e lafo atu soo se suiga i isi o iai ni kopi o lau PHI.

#### Faapefea pe afai o loo manaomia e se isi tagata la'u PHI?

E ono talosagaina oe e sainsi se pepa e faataga ai matou e faasoa atu lau PHI pe afai:

- Matou te manaomia lau faatagaga e mauaina ai ni tautua poo se tausiga;
- Pe a e manao matou te lafoina lau PHI i se isi matagaluega poo se faalapotopotoga mo ni mafuaaga e le o faatagaina e le tulafono e aunoa ma sau faatagaga;
- Pe a e manao i le PHI e lafo atu i se isi tagata, e pei o lau loia, se tauaiga poo isi sui.

O lau faatagaga e faasoa atu lau PHI e aoga seia oo ina uma le aso na e tusia i lau pepa. Na o le PHI lava ua e lisi maia matou te mafai ona faasoa atu. E ono mafai ona e toe faaleaogaina pe suia lenei faatagaga e ala i le tusi atu i le DSHS

## Faaaliga a le DSHS i Faiga Tuma'oti mo Faamatalaga Tau Soifua Maloloina mo Kalaini

Amata ia Setema 23, 2013

### **Pe mafai ona faasoa atu ele DSHS la'u PHI e aunoa ma la'u faatagaga?**

E ono mafai ona faasoa atu e le DSHS le PHI e aunoa ma lau faatagaga i nisi o tulaga. E tusa ai ma le tulafono, atonu e mafai pe e tatau ona matou faasoa atu lau PHI. O nisi o faataitaiga e aofia ai le manaomia ona:

- Ripotia i leoleo poo isi matagaluega tulaga o le faileagaina o se tamaitiiti poo se tagata matua poo le tuulafoaia o Tautua o le Puipuia o le Tamaitiiti.
- Saunia faamaumauga e tusa ai ma se poloaiga mai le faamasinoga.
- Avatu le PHI i isi matagaluega o latou autaluina gaoioiga a le DSHS.
- Faasoa tu le PHI i matagaluega e laiseneina ma asiasia fale mo gasegase , e pei o fale tausima'i ma falema'i.
- Faasoa atu le PHI i faalapotopotoga poo isi matagaluega ina ia latou tausia oe pe ua manaomia foi ina ia fuafua ai pe ua e agavaa mo tautua ma faamanuiaga.
- Avatu le PHI i tausitama poo matua o fanauiti.
- Faaaoga le PHI mo suesuega.
- Faaaoga pe faailoa atu le PHI i taimi o faalavelave faafuase'i poo ni fuafuaga mo laveaiga mai mala.

### **Pe mafai ona ou tuuina ni tapulaa i le faasoaina atu o la'u PHI ma e faapefea ona ou mauaina?**

E mafai ona e talosaina matou e faatapulaa le faaogaina ma le faasoaina atu o lau PHI ae peitai e le faamalositia matou e ioe atu iai. E ono mafai foi ona e fesili mai matou te lafoina atu lau PHI ia te oe i se isi ituaiga faiga ma i se nofoaga ese.

### **O le ā le solia?**

O le solia o le faaogaian lea poo le faailoa atu o lau PHI e lē o faatagaina i lalo o le HIPAA, e aofia ai ua lē iloa ona ua gaoia, iai se mea sese pe ua mauaina i ni faiga pi'opi'o. O le a matou logoina oe e ala i le meli pe a fai ua solia lau PHI i lalo o le HIPAA.

### **Pe mafai ona maua sa'u kopi o lenei faaaliga?**

Ioe. O lenei faaaliga e mo oe ma e ao ona teuina. Afai e te mauaina lenei faaaliga i se auala faaeletoronisi, e ono mafai ona e talosaga mo se kopi e lomina i le pepa ma o le a matou avatua ia te oe.

### **E faapefea pe a suia faiga tuma'oti a le PHI?**

E tatau ona matou usitaia lenei faaaliga. E iai ia matou le āia tatau e suia ai lenei faaaliga. A suia le tulafono poo matou faiga tuma'oti, o le a matou auina atu ia te oe faamatalaga e faatatau i le faaaliga fou ma nofoaga e maua ai pe lafo atu foi ia te oe.

### **O ai e mafai ona ou faafesootaia pe a iai ni a'u fesili e tusa ai ma lenei faaaliga poo a'u āia tatau i le PHI?**

A iai soo sau fesili e tusa ai ma lenei faaaliga, e mafai ona e faafesootai atu le DSHS Privacy Officer i le [DSHSPrivacyOfficer@dshs.wa.gov](mailto:DSHSPrivacyOfficer@dshs.wa.gov) poo le (360) 902-8278.

**E faapefea ona ou ripotia le solia faaletulafono o a'u āia tatau tuma'oti i le PHI?**

Afai e te talitonu ua solia au āia tatau tuma'oti i le PHI e mafai ona e faaulu se faitioga i le: DSHS Privacy Officer, Department of Social and Health Services, PO Box 45115, Olympia WA 98504-5115 pe meili atu i le [DSHSPrivacyOfficer@dshs.wa.gov](mailto:DSHSPrivacyOfficer@dshs.wa.gov) . A e faauluina se faitioga, o le a lē suia pe taofia e le DSHS au tautua ma e lē tatau ona tauimasui faasaga ia te oe.

**PE**

Lafo atu lau faitioga i ala faakomupiuta i le: [https://ocrportal.hhs.gov/ocr/cp/complaint\\_frontpage.jsf](https://ocrportal.hhs.gov/ocr/cp/complaint_frontpage.jsf) pe tusi atu i le: Office for Civil Rights, US Department of Health and Human Services, 200 Independence Avenue, S.W., Room 509F HHH Bldg., Washington, D.C. 20201, telefoni (800) 368-1019. Soo se faitioga i le DHHS e ao ona faia i totonu o aso e 180 e tusa ai ma le taimi o le tuaaiga ua soli tulafono i le feagaiga o le tuma'oti.



**Ta'utino**  
**Acknowledgement**

(E manaomia pe a saunia e le DSHS se togafitiga tuusa'o tau soifua maloloina)

IGOA O LE KALAINI	ASO FANAU O LE KALAINI
-------------------	------------------------

**Ua ou mauaina se kopi o le Faaaliga Tuma'oti a le DSHS ma ua ou maua le avanoa e fesili ai e tusa ai i auala e faaoga ai e le DSHS a'u Faamatalaga Totino Tau Soifua Maloloina.**

SAINI A LE KALAINI POO LE TAGATA UA FAI MA SUI TOTINO	ASO
---	-----

**FOR DSHS USE ONLY (E NA O LE DSHS E FAAOGAINA)**

**To be completed if unable to obtain signature of client or personal representative.**

Describe efforts made to have the client acknowledge receipt of the Notice of Privacy Practices (NPP):

Describe reason why acknowledgement was not obtained:

STAFF MEMBER'S NAME AND TITLE (PLEASE PRINT)	ADMINISTRATION/DIVISION
--	-------------------------

STAFF'S SIGNATURE	DATE
-------------------	------